

越南華嚴經歷史與思想

越南翰林科學社會院屬下漢喃研究院 博士
范文俊

摘 要

越南有兩千年多的佛教歷史。在兩千年的佛教史上，佛教的歷史與思想都對越南歷史上有很大影響。越南在十世紀時間有請求宋代的大藏經。之後，元代，明代，清代都有傳到越南的佛經，特別是大藏經。越南僧人也有幾次到中國學習與帶回來的佛經書籍。現在越南等等圖書館或者越南各地廟宇還保留幾本華嚴經。因此本論文研究在越南華嚴經的版本。論文也論述到華嚴經對越南的佛教文化史上、越南文化上的影響與思想。本論文不只是論述越南華嚴經而且論述到華嚴經在越南的歷史發展。

關鍵詞：越南佛教史、華嚴經、中越佛教史、華僑僧人等

越南十世紀前還是藩屬的階段。經過幾百年，越南佛教史很發展。每個時代，中國人都有移民到越南。特別在藩屬時期，中越兩國人民來往很順利。因此中國僧人、印度僧人來越南傳教也很順利。當然，越南本土文化可以吸引，接受佛教傳來。但是都是後代寫出，當時的史料，都沒有。關於越南的佛教史，越南阮朝福田和尚（1784-1863）認為越南從雄王時代也有佛教發展。根據十四世紀陳朝末代的《嶺南摭怪》一書寫出越南古代史有一個故事，內容論述渚童子在瓊園山與一位佛光禪師見面，佛光禪師傳授童子佛教法術：

童子遂與家人同行海外。有瓊園山，山上有小庵。家人泊船汲水，童子登遊。其庵有小僧，明佛光，傳法於童子。¹

阮朝福田和尚認為渚童子故事，就是越南雄王佛教史。但，至今可以根據《大藏經》與中國歷代歷史找到越南藩屬時期的佛教史。東漢末年，蒼梧儒生牟子與母親到交州避難。從此，越南十世紀前有的《大藏經》或者中越史書對佛教發展的記載。以後，經過幾百年有牟子、康僧會、丘陀羅等等來越南傳教。同時發展越南佛教文化，建立越南佛教傳承。從此越南有很多禪派建立與發展。根據《大藏經》與中越兩國史料，至今可以了解越南的歷史，特別是越南佛教史。在漢代，越南佛教歷史也很發展，有的很多修行人。近代中越學者針對漢代越南佛教史認為：

雖然交州在第二次北屬中國後，旋即獨立自主（243-544），一直到前李（544-548），至後李南帝時，交州又第三次北屬中國（603-939）。這一段時間內，佛教還沒有多少發展，雖有僧士，有寺院，但寺院塔只表現信仰之一而已。因為當時越南佛教直接受印度影響，比受中國影響多。有一段很久的時間，有通達漢子的印度法師在交州把梵文翻譯成漢文，所以交州沒有人到中國求經了。而且當時佛教只偏重形式上的發展，不重於精神上的教育。也可以說佛教從傳入越南（194-195）的開始，直到 544 年的那些年，越南還是內屬於中國，但中國政府沒正式承認佛教是一個宗教，給當地老百姓信奉，因此沒有正式擁護佛教。²

¹ 陳世法等撰，任明華校點：《嶺南摭怪列傳》，（渚童子傳），上海古籍出版社，2010 年。這故事也沒有寫出人物與地點，都沒有清楚。

² 藍吉富主編：《世界佛學名著譯叢》，第 57 冊，《越南佛教略史》，釋善議翻譯，台北市，華宇出版社，1988 年，頁 254-255。

中越兩國關係史上有很多中國僧人到越南傳教，他們在越南建立宗派，翻譯佛經教典。至今，根據史料，慢慢了解越南藩屬世紀與中國、印度佛教關係史。

根據《大藏經》記載，至今可以了解從隋代到唐代有很多越南僧人到中國，他們在中國圓寂或回到越南繼續傳教、或者再一次離開越南而到印度各國。《大正藏》記載很多中越來往的僧人，例如：木叉提婆是交州人，他上船到南海，經過很多國家，之後到中國大覺寺。窺沖法師，交州人，他還有梵文名，因此他可能知道梵語；窺沖也到南海各國，之後回到中國。慧琰師，也是交州人到國外，之後行蹤杳然。大乘燈禪師，愛州人（越南清化省），在慈恩寺玄奘法師給很多僧人傳戒，其中有他。可以說隋末唐初，中越兩國有很多僧人來往。

中國五代十國時期，社會動亂戰爭連年，因此對中越佛教關係史很少資料記載。但到十世紀上半葉（938年），越南吳權宣佈獨立國家。從此，越南國家歷史、文獻、文化、本土化的觀念與以前有多改變。現今國際學者都認為938年就是越南離開北屬時期的年代，同時是越南獨立出現宗藩時代。968年，建立大瞿越國號。從此越南建立王朝，對中國主權完全獨立。從此之後中國、越南兩國的佛教改變觀念與關係。

十世紀前後，越南已存在兩個很大的佛教宗派。第一是無言通派³；第二是毘尼多流支派⁴。兩派都在越南發展，一直到十三世紀才慢慢結束。兩個宗派發展幾百年，

³ 無言通禪師：仙遊扶董鄉建初寺無言通禪師，本廣州人也。姓鄭氏，少慕空學，不治家產，務州雙林寺受業，處性沈厚，寡言默識，了達事槩。故時人號無通言（傳登曰不語通）。常一日禮佛，次有禪者問：座主禮甚麼？師云：禮佛。禪者指佛像云：祇這箇是甚麼？師無對。是夜，具威儀就禪者禮拜，問曰：嚮之所問，未審意旨如何。禪者云：座主出家以來，經逾幾夏？師云：十夏。禪者云：還曾出家麼也未？師轉茫然。禪者云：若也不會，百夏何益。乃引師同參馬祖及抵江西而祖已示寂，遂往謁百丈懷海禪師。時有僧問：如何是大乘頓悟法門？丈云：心地若空，惠日自照。師於言下有得。乃還廣州和安寺住持。有人問：師是禪師否？師云：貧道不曾學禪。良久便喚，其人應諾。師指梭欄樹，其人無對。仰山禪師作沙彌時，師常喚云：寂子為我將牀子來。仰將牀子到。師云：送還本處。仰從之，又問：寂子那邊有甚麼？曰：無物。這邊？響曰：無物。師又問：寂子？仰應諾。師云：去。唐元和十五年庚子秋九月，師來至此寺卓錫。飯粥之外，禪悅為樂，凡坐面壁，未嘗言說，累年莫有識者，獨寺僧感誠尤加禮敬奉，侍左右，密扣玄機，盡得其要。一日無疾，沐浴易服，召感誠，曰：昔吾祖南嶽讓禪師歸寂時，有云：一切諸法皆從心，生心無所生，法無所住，若達心地，所作無礙，非遇上根，慎勿輕許。言訖，合掌而逝。感茶毘，收舍利，塔于仙遊山，時唐寶曆二年丙午正月十二日。二十八年，又至開祐丁丑二十四年，我越禪學自師之始。

⁴ 毘尼多流支，他雖不是中國禪宗派下的人，卻是中國禪宗初祖達磨的法孫，毘尼多流支接法於僧璘，僧璘接法於達磨，故其仍與中國的禪統有關。他是南印度人，先受教於僧璘，後來約在西紀第六世紀之末頃，可能是五八〇年，來到越南，住法雲寺，並在那裏傳授禪法。此後十四年，他也就在那裏圓寂了。毘尼多流支的弟子，著名者有法賢，止住於越南，唐高祖武德九年（西紀六二六）入寂。此後，自三祖至七祖的事蹟不明。第八祖定空禪師，建有瓊林寺，寂於唐憲宗元和三年（西紀八〇八）。第九祖通善。第十代出有羅貴安、法順、摩訶、無礙，計四人，其中之法順，著有「菩薩號懺悔文」傳

無言通、毘尼多流支都受到中國當時華嚴宗影響。越南十三世紀前的《禪苑集英》一書寫出來幾百年越南佛教史。其中，描述越南僧人使用華嚴經。對於這年代，鎌田茂雄在《中國佛教通史》認為：

唐代，越南對於中國僧經由南海到印度朝聖，在作為中途站這一方面，發揮了很大的作用。從義淨撰述的大唐西域求法高僧傳得知，有明遠，慧命、無行、雲間、智弘、僧伽跋摩等很多僧眾在交州路過，而停留在交州的僧人也不在少數。唐代越南的佛教是禪宗，六世紀時由毘尼多流支所傳；其後的第二派，由九世紀的無言通所傳，從此以後，越南佛教即成為禪宗系統。⁵

唐代華嚴宗成立後，華嚴經成為重要的經典。之後，在中國有很多翻譯版流傳。宋代華嚴宗很發展。宋代華嚴宗有很高的位置。華嚴宗為什麼對越南佛教史上有很大的影響？越南十世紀前的書籍《禪苑集英》一書記載幾百年越南很多中越僧人，有律師、法師、禪師等等。因此很難分別清楚十三世紀前越南的佛教宗派。十世紀，大越建立國家，有朝廷、有皇帝、官員等。大越從此對比中華成為獨立國家。十一世紀李朝轉國都到升龍。李朝皇帝基本上與宋代趙匡胤一樣的建立國都、修改廟宇、對家鄉很重視。大越李朝也跟宋太祖一樣對佛教重用，在家鄉建立八個廟宇與另外各地也建立很多廟宇。李朝崇奉佛教。在越南現有書籍《禪苑集英》裡頭記載越南十三世紀前有很多僧人屬華嚴宗宗派禪師。

另外從《大越史記全書》是越南特別重要的史書記載，越南有幾次申請中國宋代的《大藏經》。從十世紀，宋代剛建立國家，越南大越國黎朝皇帝有申請《大藏經》。《大越史記全書》記載：

丁未十四年（1007），春遣弟明昶掌書記黃成雅獻白犀于宋，乙大藏經文。⁶

世。十一代知名者，有禪翁、崇範、廣淨等三人。十二代則有萬行、定慧、道行、持鉢、純真等五人。十三代為惠生、禪嚴、明空、本寂，以及其他二位，共計六人。十四代出有慶喜、淨如、淨眼、廣福等四人，其中的慶喜，著有悟道歌詩集行世。十五代則為戒空、法融、草一等三人。十六代是：智、真空、道林等三禪師。十七代，妙因、圓學、靜禪之三人，其中的妙因係比丘尼。十八代的圓通，著有諸佛跡緣事、洪鐘文碑記、僧家雜錄。十九代的依山，乃是這一系可以考查的最後一人，寂於西元十三世紀之初，大約是中國南宋寧宗的時代。（釋聖嚴：〈越南佛教史略〉，《現代佛教學術叢刊》，第83期，台北市，大乘文化出版，1978年，頁279-280）。

⁵ 鎌田茂雄著，關世謙譯：《中國佛教通史》，第一卷，佛光出版社，1994年，頁61。

⁶ 越南《大越史記全書》，漢喃研究院藏書，編號：A.3/1-4。

兩年後（1009），明昶從宋朝回大越，帶回的《大藏經》。至今不知當時李朝皇帝申請是哪種《大藏經》。當然，至今越南書籍不能保留當時的佛經版本。李朝於1036年也申請《大藏經》。陳朝也幾次申請，例如1295、1311。李朝寫《大藏經》放在〈重興藏〉；陳朝也很多次寫經、刻板放在天長府（現在太平省）。中國佛教書籍除了官方傳入越南，還有民間，或者避難人來越帶來。《禪苑集英》也看到越南幾百年佛教史上僧人受到華嚴宗的影響。

華嚴與越南佛教史演進

大方廣佛華嚴經，是大乘佛教經典佛經。至今漢文譯本以有一千多年。從翻譯成為漢文以後，有很多詮釋經典，或者講義、或者註疏。中國宋代建立大藏經，就佛經漢藏就有傳到越南。當時，中越兩國有密切的關係，特別是中國有動蕩或者轉變，就有影響到越南。不知影響如何，但在還有很少的書籍也說明中國僧人因國內動蕩而漂流到越南。之後，他們在越南傳教。

越南李朝（1009-1226）、陳朝（1226-1400）兩個朝代特別重視佛教。經過幾百年佛教與政治相互發展，在越南的歷史上，李朝、陳朝是兩個朝代都發展毘尼多流支與無言通兩個宗派。特別無言通派有禪師專心學習禪學與華嚴思想。禪與華嚴也是中國宋代的混溶思想而影響到越南。《禪苑集英》寫出：

武寧山報德寺大捨禪師東作坊人也，姓許氏，少出家，投仙遊道惠習禪，學粗得其概，常以華嚴妙門普賢神咒為日用事時。或散髮休糧棲止無定所。王公爭先事之。建寧王，天極公主龍所尊敬。常於宣明虎岩剎寺演化，學者傾響。有宋僧岩翁聞風感慕，遂燃一指供養。人疑其有妖術。天感至寶（1174-1175）中太尉杜公英武令收入禁內，深加嚴責，師略無怖色。天極奏解得免。日李英宗召師問曰：朕多煩惑何術治之。師云：十二因緣法是生死循環之根本，欲以治之，此其藥也。又問其旨。師云：無明因緣行，乃至憂悲苦惱。欲求辟支佛應說十二因緣須治此身中，即無煩惱業。帝云：然則朕當靜心修習。師云：禁得業識，安靜時即是澄清煩惱，無有別法可修習也。昔梁武帝常以是問寶誌禪師，誌亦如是對。今竊為陛下舉似。貞符五年二月五日，囑弟子已說偈云：四蛇同窟本元空，五蘊山高亦不宗。真性虛明無罣礙，涅槃生死任遮籠。又云：石馬齒狂獐，食苗日月鳴。塗中人共過，馬上人不行。迨五更服毒而逝，壽六十有一。⁷

⁷ 《禪苑集英》陳朝以前作品，漢喃研究院圖書館，編號：A.3144。

根據以上內容可以知道大捨禪師使用華嚴經修行，或者他有法術。但依靠他的圓寂偈寫到四蛇也是華嚴經的思想。〈四蛇同篋〉、〈無明因緣行〉也看到《金光明經文句記》卷第三或者《華嚴經》的內容，都是唐宋時代佛教經典。因此可以說越南大捨禪師好像受到中國宋代密宗、華嚴宗的影響。另外還有常照禪師（?-1023）常常與弟子講到華嚴經內容：

如一毛孔遍法界一切毛孔悉如是。當知無有少許心空無佛身何以故，法身應化成等正覺，無處不至。故應如是知，如來以心自在力無起無轉而轉法輪，知一切法常無起，故以三種法說斷，應無斷而轉法輪，知一切法離邊見。故離欲際非除而轉法輪入一切法虛空際。故無有言說而轉法輪知一切法不可說，故究竟寂滅而轉法輪知一切法涅槃性。故所謂無相性無盡性無生無滅無性我性無非我性無眾生性無非眾生性無菩薩性無法界性無虛空性亦復無有成等正覺性。乃說偈云：在世為人身，心為如來藏。照曜且無方，尋之更絕曠。⁸

上段，就是從華嚴經收集而給弟子講義。根據內容說明常照禪師已受到華嚴經的影響。以上常照禪師針對弟子講義，我們至今可以在大正新修大藏經找到的《大方廣佛華嚴經》與《大方廣佛華嚴經隨疏》。根據內容比較，可以說常照禪師使用的是實叉難陀翻譯的《新華嚴經》。無言通派與毘尼多流支派都有很多僧人使用華嚴經表示覺悟佛道或者對弟子講法。到陳朝，越南佛教合一，無言通派與毘尼多流支還發展、傳承，但大部分都與朝廷合作。佛教與政治結合以致管理社會。陳朝皇帝都是佛弟子，他們一邊是皇帝，一邊是佛子。到陳仁宗皇帝就合一宗教與朝廷成為一體。佛教也是朝廷，因此佛教的權力很高。僧人都是朝廷管理，也是陳朝皇帝陳仁宗出家頭佛管理。陳仁宗建立禪派管理全部陳朝佛教各派，成為一體。當然陳仁宗，特別是他的弟子法螺禪師推動華嚴經的影響。陳朝時期，華嚴經思想影響深刻。陳朝多元朝多次申請《大藏經》，請回國後就複刻。因此，陳朝佛教經典特別多。

陳朝佛教與政治、政體合一，因此，佛教有條件發展。法螺禪師繼燈竹林禪派，成為越南竹林禪派第二祖。法螺禪師二十五歲是一位僧官，相當法主、僧統，管理全部陳朝佛教僧人。法螺佛學高深，他常常去各地講華嚴經各品。〈青梅圓通塔碑〉記載法螺禪師去過很多地方，講幾個法華經品，例如：

⁸ 《禪苑集英》陳朝以前作品，漢喃研究院圖書館，編號：A.3144。

興隆十八年庚戌三月、英宗敕賜每度常隨僧三年……七月、奉詔赴仁宗孟蘭大齋，陞堂講華嚴大旨。⁹

或者大慶八年（1321）以後，法螺禪師繼續講經，他講華嚴經不只是在升龍（現在是河內）還是在越南北江省、海陽省、廣寧省等地方的廟宇或者私家。例如：

顯靈延光寺住持鷺子請就其寺講華嚴經十地品¹⁰

或者：

上品懷寧侯鄭中子欲請師盡講華嚴經九會。至是，懷寧及主事僧玄光抵疏請就超類報恩寺講華嚴第二會。是後九會聽講者多至千餘人，少亦亡慮五、六百餘人。三月、惠仁大王請就熾盛光寺講華嚴第二會…大慶十年癸亥…寶雲公主請就超類寺講華嚴第三、第四二會。保慈皇太后、司徒文惠王請於瓊林院講華嚴第五會。¹¹

根據碑文內容，可以看到法螺禪師講師新本華嚴經，就是唐經，八十華嚴，唐代實叉難陀翻譯，總成七處九會，三十九品。根據法螺演講，可以說越南陳朝時期流行新華嚴經，不是舊華嚴經。

陳朝衰落與滅亡。十五世紀黎朝建立國家崇奉儒教。陳朝的竹林禪派也衰落，慢慢在農村發展。一百年多黎朝到莫朝，越南的佛教沒有受到政治與經濟照顧、相助。因此，一百年多佛教衰落，在農村隱沒。十九世紀，黎朝重興，虧負國家，打敗莫朝統一國家，從此佛教慢慢復興。1633年，拙拙禪師從中國福建省到大越北越傳教，他帶來很多佛教經書。從此，越南北方發展臨濟宗。拙拙還有幾次派弟子去中國買經書帶回越南。越南佛教書籍大部分從拙拙禪師與眾弟子重刻流傳。十七世紀末黎朝北越還有曹洞宗派傳教。至今越南北方兩個宗派還有慢慢發展、傳承。臨濟宗、曹洞宗都是用新法華經，都是實叉難陀翻譯的譯本。臨濟宗、曹洞宗都推動禪宗，誦念華嚴經，特別是明代四大高僧作品傳來。華嚴思想不知傳來越南北方，還有傳來越南中部與南方。北方是拙拙禪師，他從福建省經過海洋到越南南方，之後才到北方傳臨濟宗派。

⁹ 圓通青梅塔碑，法螺禪師身份碑文，1362年在海陽省至靈縣青梅寺建立，至今還保留。

¹⁰ 圓通青梅塔碑，法螺禪師身份碑文，1362年在海陽省至靈縣青梅寺建立，至今還保留。

¹¹ 圓通青梅塔碑，法螺禪師身份碑文，1362年在海陽省至靈縣青梅寺建立，至今還保留。

南方有元韶超白禪師從廣東省到順化、歸寧等省傳教。元韶禪師與徒弟在南方傳承，他們也用華嚴經，版本至今還有。越南佛教史上從黎朝至今基本上沒有新的宗派：北方臨濟宗、曹洞宗；南方臨濟宗。另外還有幾個二十世紀的南方宗派，但都是很少的部分。越南基本上是佛教大乘，使用佛教漢藏經典。

越南華嚴經版本與思想

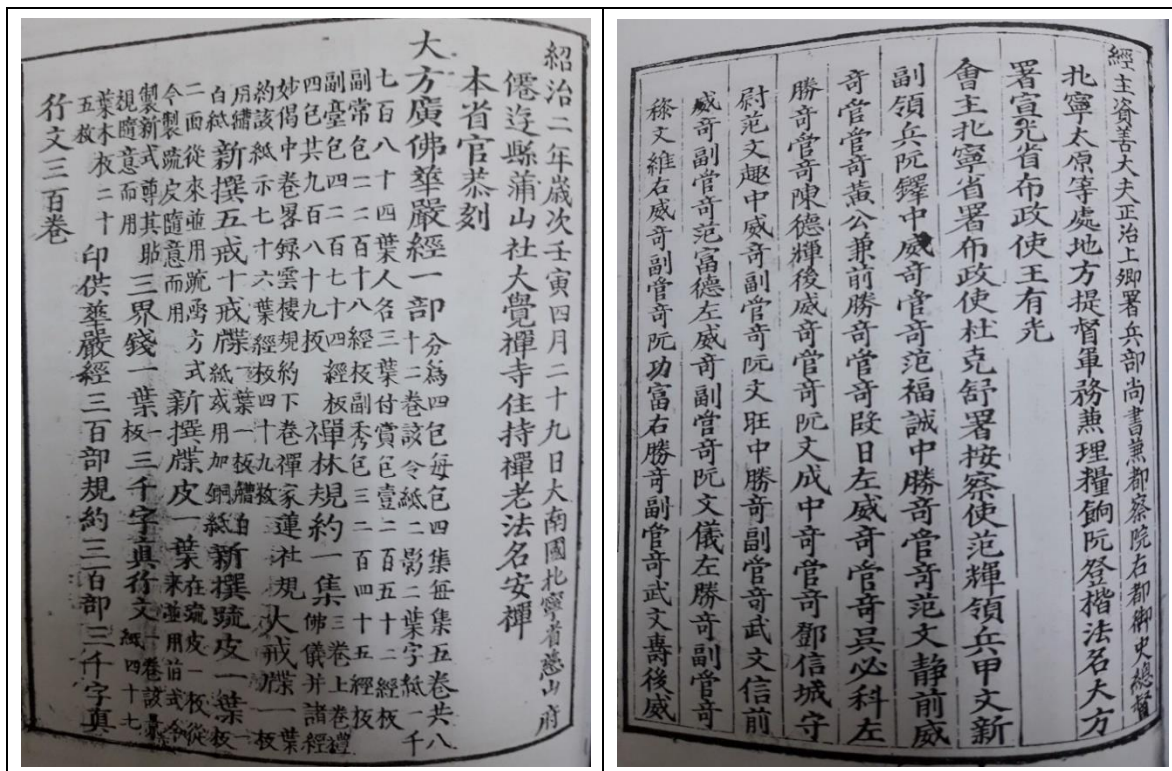
筆者針對現代還保留的佛教書籍介紹現在越南有的華嚴經版本。根據好幾年田野調查，或者在廟宇，或者在圖書館看書，可以看到越南北方、南方都有《華嚴經》。當然每個地方，每次刻印都有特殊的版本。同事每次刻印，都表明每個時代的思想。

漢喃研究院圖書館現在保留三本書，根據序文與內容，可以說三本有關《華嚴經》，都是越南黎朝以後的版本：

書目	大方廣佛華嚴經	華藏傳	大乘諸淨土經	復菴和尚華嚴編貫
編號	AC.468/1-5	AC.321	AC.557	AC.302
版本	今存印本一種，五冊，八十卷，含九十九品	今存印本一種，河內鎮國寺印行於嘉隆七年（1808）	今存印本一種，同慶三年（1888）重印	今存嘉隆十五年（1816）比丘憲憲抄本一種
頁數及版式	3350 頁，高 32 公分，寬 20 公分	178 頁，高 32 公分，寬 19 公分	132 頁，高 29 公分，寬 17 公分	58 頁，高 29 公分，寬 17 公分
內容	中國重抄重印本。大乘佛經，三藏沙門實又難陀漢譯，有崇禎七年（1634）沙門澄觀的序文、題弟子順德劉起相的小引，以及崇禎十年（1637）的御製序文，有凡例與目錄。正文包括關於佛教拯救眾生擺脫輪迴的宗旨及其修行法等內容。越南佛教書籍都是《新華嚴經》實又難陀翻譯的版本。其它都沒有。	越南海陽省華嚴山聖光寺僧人宗演序，黎朝僧統寬翼跋後，含序文二篇《華嚴經》註本，講述三千大千世界、三界十方世界等事，有插圖及說明。附載關於因果的論述，關於說經、執經、譯經、傳經的儀式，以及唸誦此經所發生的若干靈驗故事。	大乘佛經，本書裡頭有一目是《華嚴經淨行品》，另外還有很多佛經經本，例如：《無量壽經》、《大寶積經》、《大阿彌陀經》、《佛說阿彌陀經》等。	佛教著述，正文 42 頁，論述若干佛教理論術語，如五兜率、十信、十往、十迴、十地、六根等附載《花嚴管窺卷》16 頁，無盡居士張商英撰，內容涉及六根、法界、佛教各宗派等。這本書智光寶蓮比丘無為照寂釋憲憲奉寫內容。

以上是四本有關華嚴經的事佛教書籍。其中《大方廣佛華嚴經》，編號 AC.468/1-5，是越南北方臨濟宗的傳本。臨濟宗傳本到阮朝（1802-1945）的福田和尚重刻。1842 年，福田和尚在北寧省慈山府仙游縣大覺禪寺進行刻板。在《華嚴經》第一卷末頁，福田和尚寫：

《大方廣佛華嚴經》一部分為四包，每包四集，每集五卷，共八十二卷，該令紙二影二葉字紙一千七百八十四葉，人名三葉，付賞包壹二百五十二經板…印供華嚴經三百部，規約三百部三十字真行文三百卷。¹²



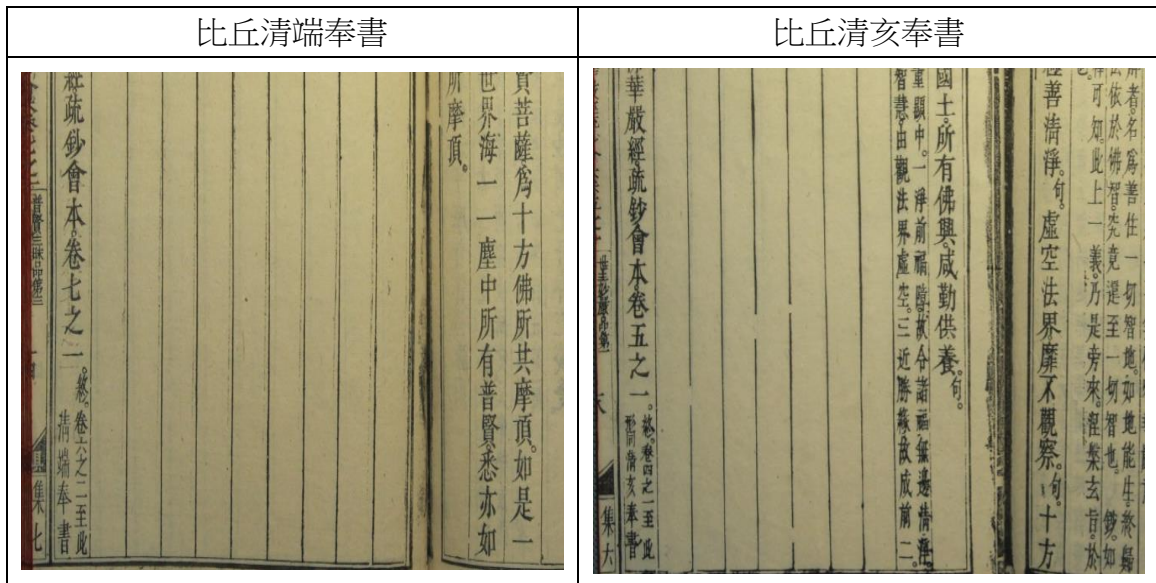
除了漢喃研究院保留福田和尚《華嚴經》的書籍，還有其他廟宇保留十九世紀的《華嚴經》。例如：北江省最有名永嚴禪寺。永嚴禪寺是越南保留最多的佛教經板。佛教經板中有《大方廣佛華嚴經疏鈔繪本》八十卷。現在北江省永嚴禪寺還保留很好木刻經板。漢喃研究院圖書館沒有紙本，但筆者發現河內館使禪寺還有紙本。紙本內容與木板是統一內容。研究版本，館使禪寺版本就是依靠乾隆藏的《大方廣佛華嚴經疏鈔繪本》，但地點刻板有記載在卷十四之二末頁：

虞山海印樓主人張寂領募，揚州王氏淨妙遺資敬刻此卷。仗佛恩靈早，蒙拔濟。
光緒十年夏。

¹² 《大方廣佛華嚴經》，漢喃研究院圖書館，編號：AC.468/1-5。

江北刻經處識¹³

根據以上的內容，可以了解版本是江北的紙本，轉到越南後，就副本刻印。因為八十卷，因此這本書在好幾年才刻完。還有，刻完都有記載寫書的人，例如卷七之一 是比丘清端禪師奉寫；卷九終是比丘清容奉寫；卷十二之一是比丘清安奉書等等。他們「清」字法派，都是永嚴禪寺心圓禪師的弟子。



因為，從十九世紀，永嚴禪寺成為很大佛教山門。永嚴禪寺有很高明的一位住持和尚，他有幾位很好的弟子。他們弟子發揮師父的志向，繼續刊定佛教書籍。永嚴禪寺山門師徒也受到中國當時的佛教發展的影響，特別是買回國的很多當時在中國刻印的佛經書籍。不只是十九世紀末年，還有到二十世紀還繼續買中國佛教書籍回國重刻。永嚴山門特別對越南佛教史上有很大貢獻。因此幾十年後，永嚴禪寺保留很多版本，至今經過天災人禍，但永嚴禪寺還有三千木板多，包括十個經部，其中有八十卷《大方廣佛華嚴經疏鈔繪本》。

另外館使寺還保留一本實叉難陀譯的《大方廣佛華嚴經》，序文年代成泰四年（1892），沒有記載越南的重刻人。但書籍裡面記載歷代版本，首先是沙門澄觀撰述序文，繼續開山新洲桐山寺和尚序文與崇禎七年；還有永樂十年御製序文、金輪聖神皇帝製。這樣，可以說在越南大部分《華嚴經》都是使用實叉難陀譯本。至今，對越南佛教史上還有很大影響。

¹³ 《大方廣佛華嚴經疏鈔繪本》，河內市館使禪寺藏本。

結論

筆者從書籍的方面論述越南歷代華嚴經歷代影響。從唐代以後，特別在越南建立國家，李朝、陳朝，華嚴經思想特別影響越南佛教文化。一千年左右越南使用都是實叉難陀翻譯的《大方廣佛華嚴經》。除了實叉難陀譯本，還有唐代般若譯本，但是很少出現。除了越南北方的《華嚴經》，南方也有流傳。但在這論文，筆者還沒論述到南方的《華嚴經》版本與流傳。南方佛教史與用的佛教書籍剛有三百年左右，書籍，是受到中國南方，特別是廣東省的佛教文化影響。

另外，《華嚴經》不只是在方面修行、誦念還有影響到佛教文化表現建築，文學，詩學等等。《華嚴經》特別影響到越南僧人創作文學的作品。希望，以後可以修改，補充成為完整的論文。

參考書目

- 《大阿彌陀經》，漢喃研究院編號：AC.62。
- 《青梅圓通塔碑》，碑文建立於 1362 年，至今還立在海陽市至靈縣黃華探社青梅禪寺。
- 《禪林寶訓合註》，漢喃研究院編號：AC.305。
- 《禪苑集英》，漢喃研究院編號：A.3144。
- 吳士連等纂修：《大越史記全書》，陳荊和校合本，日本東京大學東洋文化研究所，1986 年。
- 吳士連等纂修：《大越史記全書》，漢喃研究院編號 A.3/1-4。
- 妙慧重印：《般若波羅蜜多心經直說》，漢喃研究院編號：AC.301。
- 明行：《拙拙祖師語錄》，北寧省仙遊縣佛跡社萬福禪寺藏本與河內時雨院藏本。
- 明行重梓，善善重刊：《三經日誦》，漢喃研究院編號：AC.545。
- 孫遜、鄭克孟、陳益源主編：《越南漢文小說集成》，上海古籍出版社，2011 年。
- 張登桂等纂修：《大南實錄》，東京：日本慶應義塾大學，1962 年。
- 陳仁宗編輯：《竹林慧忠上士語錄》，漢喃研究院編號：A.1932。
- 越南-法國遠東博古院：《越南佛典叢刊》，漢喃研究院編號：VHv.1514。
- 福田和尚：《道教源流》，漢喃研究院編號：A.2675 與 A.1825。
- 藍吉富主編：《世界佛學名著譯叢》，第 57 冊，《越南佛教略史》，釋善議翻譯，台北市，華宇出版社，1988 年。
- 釋如山：《繼燈錄》，漢喃研究院編號：AC.158a – AC.158b。

釋真源：《五種菩提要義》，漢喃研究院編號：AC.433。

釋真源：《見性成佛》，漢喃研究院編號：A.2036。

釋普濟：《五燈會元》，漢喃研究院編號：AC.633/1-10。

釋聖嚴：〈越南佛教史略〉，《現代佛教學術叢刊》，第 83 期，台北市，大乘文化出版，1978 年。

鎌田茂雄著，關世謙譯：《中國佛教通史》，第一卷，佛光出版社，1994 年。